



YUCATÁN

BOBATIL T'AAN

Bfin k'uchuk u k'iinil u wo'ojol u
winalil T'aan,
u winalil u ch'a'acháakta'al ti' Cháak
ka u wek t'aano'ob,
u k'aayil ti' Aj Muken Kaabe' utia'al
ka sñijik u kaabil juumo'ob.

Bfin much'lak nuxibo'ob u k'ay u
k'aylayo'ob,
bfin much'lak ch'ija'an ko'olelo'ob u
pak'éeek'neek'o'ob
utia'al ka jaanta'ak u ch'ujkil k t'aan
tumeen k paalal.

Bfin k'uchuk u k'iinil u wo'ojol u
winalil T'aan,
u k'iinil unaj k bin,
u k'iinil k chúumbesik k beel tu
jobnel u buuts'il ye'eb,
u k'iinil u yu'uba'al u juum k t'aan tu
chuun kil'iich che'.
Walkil ma' k'aaynak xooch'
mix jun óok lu'um bal a wicha',
sut ch'íich'il u juum a t'aan
ka u beet u k'u' tu che'il k'iino'ob
beet ma' u jón tu'upul u k'aay mix
tu k'iinil yáaxk'in.

AUGURIO

Llegará el tiempo en el que Voz
sea el nombre de un mes,
en el que la petición a Cháak sea
para que lluevan voces,
que los cantos a Aj Muken Kaab
sea para que brote la miel de los
sonidos.
Llegará el tiempo en el que los
ancianos se reúnan a cantar su
memoria,
las ancianas a plantar semillas
oscuras
y nuestros hijos coman lo dulce de
nuestra palabra.
Llegará el día en el que Voz sea el
nombre de un mes
y tengamos que marcharnos,
el día de emprender la travesía
hacia lo espeso de la bruma,
el día en el que el eco de nuestro
instinto se oiga en el tronco
del gran árbol
Ahora que no canta la lechuza,
ahora que tu rostro no se cubre
de polvo,
haz de tu lengua un pájaro,
que anide en el árbol del tiempo
y que su canto no se apague aún
en tiempos de sequía.

Poema publicado en Circulo de Poesía, Xochitlájtoli

Autor: Isaac Carrillo Can

● 21 DE FEBRERO

Salón Uxmal IV, Centro de
Convenciones Siglo XXI
de Mérida, Yucatán

Inauguración

Gobernadores de las tres entidades
federativas
Secretaría de Cultura del Gobierno
de la República
Director General del INALI.
Representante del Pueblo maya.
Invitados especiales
10:00-11:00 hrs.

Firma de convenio

INALI - Dirección General de
Derechos Humanos
de la Secretaría de la Defensa
Nacional
11:00-11:15 hrs.

Conversatorio

Perspectivas de las instancias
de gobierno respecto de la
institucionalización de la lengua
maya

Participantes:

Ana Isabel Vásquez Jiménez
Ricardo Miguel Medina Farfán
Jacqueline Estrada Peña
Delio Ricardo Carrillo Pérez
Rosalinda Morales Garza

Moisés Robles Cruz
Raúl Godoy Montañez
Eréndira Cruzvillegas Fuentes

Moderador: Juan Gregorio Regino
11:15-12:15 hrs.

Conferencia

La institucionalización de la
lengua maya: propuesta, ruta y
perspectivas

Conferencista: Fidencio Briceño Chel
Moderadora: Mayusa González
Cauich
12:15-12:45 hrs.

Panel

Las normas para la escritura de la
lengua maya

Panelistas:

Gerónimo Can Tec
Irene Aké Ché
José Miguel Quintal
Nicandro González Peña

Moderadora: Marisol Berlín Villafaña
12:45-13:30 hrs.

Conferencia

K'iintsil. Uso práctico de la
lengua maya en los medios de
comunicación

Conferencista: Sasil Sánchez Chan
Moderadora: Blanca Luz Campos
Carrillo
13:30-14:00 hrs.

Yucatán

Salón Uxmal III, Centro de Convenciones Siglo XXI de Mérida, Yucatán

Mesas de trabajo

Acciones inmediatas para incorporar y contribuir al uso de la lengua maya en el ámbito público estatal, municipal y comunitario.

Representantes de los Ayuntamientos de los estados de Campeche, Quintana Roo y Yucatán
Participantes de las instituciones públicas de los estados de la península. Creadores, promotores, escritores, traductores y activistas de la lengua maya. Investigadores, estudiantes y representantes de organizaciones sociales mayas.

Moderador: INALI

15:30-17:30 hrs.

Explanada del Centro de Convenciones Siglo XXI de Mérida, Yucatán

Concierto

Grupo Yibel Jme'tik Banamil (Rock tsotsil)

Abierto al público en general

18:00 - 19:00 hrs.

● **22 FEBRERO**

Salón Uxmal IV, Centro de Convenciones Siglo XXI de Mérida, Yucatán

Resultados de las mesas de trabajo

Acciones inmediatas para incorporar y contribuir al uso escrito de la lengua maya en el ámbito administrativo estatal, municipal y comunitario

Moderador: Miguel May May

09:30- 10:30 hrs.

Mesas de trabajo

Programa para el desarrollo de la lengua maya

Representantes de los Ayuntamientos de los estados de Campeche, Quintana Roo y Yucatán
Participantes de las instituciones públicas de los estados de la península. Creadores, promotores, escritores, traductores y activistas de la lengua maya. Investigadores, estudiantes y representantes de organizaciones sociales mayas.

Moderadores: INALI, SC de los tres estados

10:30-12:00 hrs.

Plenaria

La integración peninsular municipal y comunitaria para la institucionalización de la lengua maya

Ponente: Fidencio Briceño Chel

Moderador: Sari Lorena Hau Ucán
12:00-13:00 hrs.

Teatro Felipe Carrillo Puerto de la Universidad Autónoma de Yucatán

Conferencia

Historia de la escritura de la lengua maya

Conferencista: Alexander Voss

Moderador: César Can Canul
15:30-16:30 hrs.

Panel

La creación y producción escrita en el desarrollo de la lengua maya

Panelistas:

- Briceida Cuevas Cob
- Yazmín Novelo Montejo
- Lizabeth Cab Hu

Moderador: Luis Canul Tun
16:45-17:45 hrs.

Recital Poético

Poetas: Briceida Cuevas Cob y Feliciano Sánchez Chan, acompañados por los músicos Gabriela Loolbej Sánchez Chan y Junajaw Sánchez Chan

18:15-19:15 hrs.

Concierto

Grupo Chan Santa Roots (Reggae maya)

Abierto al público en general
20:00-21:30 hrs.